



姓名：柯嘉豪

學歷：

美國史丹佛大學亞洲語文系博士

現職及經歷：

中研院史語所副研究員



著作名稱：

The Impact of Buddhism on Chinese Material Culture (Princeton: Princeton University Press, 2003)

中文簡介：

我們通常不會把佛教和「物質」聯想在一起。佛教的宗旨不就是提倡要超越物質生活以達到更高的精神境界嗎？佛經不是不斷地勸我們不要執著於紅塵中的財富嗎？

根據佛教經典，出生於貴族的釋迦牟尼不得不離開他的家，捨棄豪華的衣著與車輛，過苦行的生活，最終成佛。佛陀的傳記很清楚地說明，如果當時釋迦牟尼沒有出家

則無法成佛，因為富裕的物質生活與佛法是互相對立的。佛經中，闡述這種對立的文字相當多。

除了強調物質的享受為修行的障礙外，佛經更進一步指出一切物品為不真實的幻想。阿含等早期經典常用夢來比喻物質的世界。此外，印度佛教的〈論書〉常用「五蘊」的說法來說明，我們周圍的世界只不過是幻想。大乘的經典也格外強調「一切皆空」的義理。根據這些說法，一切「物質文化」的基礎都是錯覺的產物。總之，無論是經、律或論，從早期的經典到晚期的著作，佛教不斷地批判物質的世界。

或許正是由於佛教這種恬淡脫俗的形象，以往學者探討佛教對中國文化的影響

時，比較重視思想、信仰與儀式的層面，較少觸及佛教對中國物質文化的影響。然而，近年來越來越多的學者注意到，在佛教傳播發展的過程中，物品是非常具體而重要的媒介。

塑像

中國傳統文獻，常用「像教」來指佛教，因為從佛教傳入中國以來，佛像與佛教便有密不可分的關係。事實上，佛教傳入中國之前，塑像在漢人的宗教活動中並不重要。因此，現今塑像在漢人的佛寺或民間宗教的廟中如此普遍，應歸功於佛教。舍利子的崇拜與建立佛塔的習俗也都是跟隨佛教被



圖一：雍正皇帝

帶到中國來，並在中國傳播開的。雖然來到中國之後，這些佛教物品被重新塑造與詮釋，但各種宗教塑像及舍利都顯示著佛教對中國物質文化有相當程度的影響，即使是在台灣也是如此。

念珠與朝珠

更有趣的是念珠的歷程。念珠在公元第四世紀左右出現於印度的佛教中，稍後跟隨佛教傳到中國。在中國，念珠有了一些變化。其中，最有趣的是清代的「朝珠」。明代與清代的宮廷畫在服飾上最明顯的不同是，清代朝廷中的人物所戴的項鍊，這種項鍊當時稱為「朝珠」。我們知道朝珠起源於佛教的念珠，因為朝珠和印度的念珠一樣，每串都有108顆珠子。根據明末人申忠一的記載，他曾經親眼看見努爾哈赤「手持念珠而數」。因此，清代朝廷使用朝珠或許可追溯到其皇族的佛教信仰。有學者認為清代朝廷使用念



圖二：敦煌禪僧

珠是受藏傳佛教的影響。無論如何，在清代的朝廷中，念珠非常普遍。然而，有趣的是，我們在這些畫上所看到的念珠一般不是用來念阿彌陀佛，而是用來區別身分的。《清會典》對朝珠的使用有詳細的規定。例如，皇帝參加大典的時候，要戴用「東珠」製成的朝珠。皇后有時候也可以戴東珠做的朝珠，但不能單獨戴；戴東珠做的朝珠時，同時要戴兩串珊瑚朝珠。貴妃可以用三條朝珠：一條琥珀的和兩條珊瑚的。朝珠以及串聯朝珠的線的顏色，都可以反映配戴者在宮廷中的地位。由於這些規定，當我們不知道畫中的人物是誰的時候，專家可以按照朝珠來確定他的身分和地位。總之，清代的朝珠主要是地位的標誌，與其原來的功能已經沒有關係。

書和橋樑

研究朝珠使我們知道，雖然念珠和佛教的關係本來很密切，在朝珠的使用上卻看不到佛教的義理。中國的製書史和橋樑史恰好相反。也就是說，書和橋樑這兩種世俗的東西都和佛教的義理有密不可分的關係。近年來，研究中國製書史的學者指出，印刷和造紙的發展以及冊子的發明都與佛教的「功德觀」大有關係。大乘佛教的經典宣稱，信徒複製、傳播佛經可以積功德。從歷代中國佛經的題記可以知道，在中國的製書史上，這個觀念起了很重要的推動作用。同樣的，從早期印度佛教以來，佛經便提倡造橋可以積功德。魏晉南北朝到清末的金石和地方誌等資料也充分顯示，當地方官要造橋時，往往依賴僧人與佛教的功德觀來募款。當然，如

果當初佛教沒有傳到中國，中國人還是會造橋，也會發展印刷，但其發展的速度與過程可能會很不一樣。研究中國橋樑史和印刷史的學者，除了研究技術的歷史之外，不可不探究佛教相關的義理。

蔗糖和椅子

更希奇的是，佛教也對一些似乎與宗教毫無關係的物品其實有極大的影響。近年來，研究蔗糖史的學者發現，唐代較高明的製糖技術是跟隨著佛僧從印度傳到中國的。我們在敦煌發現了世界現存的最早詳細說明如何製糖的文獻，其背部則是佛教的陀羅尼，而且與敦煌其他文獻一樣，原來是當地寺院所收藏的。除了糖以外，本書也指出，中國人之所以在中古時期逐漸放棄席地而坐的習慣，開始使用椅子，也跟佛教有關係。印度人早已使用椅子，而在中國，無論文獻或圖像，最早與椅子相關的資料都與佛教有關係。因此，椅子很可能是跟隨著佛教從印度傳到中國來的。除了上述物品外，本書也討論中國佛教中，舍利子、袈裟、如意、寺院建築以及茶等物品的歷史。

顯然，除了思想、信仰和儀式之外，服飾、食品以及傢俱等物品也都是佛教史中的重要課題。其實，中國佛教的傳播歷程及其與物質文化的密切關係並不奇怪。近年來，研究天主教、猶太教以及伊斯蘭教的學者也越來越重視宗教與物質文化的關係，他們逐漸體會到，正如其他領域一樣，在宗教的世界中，精神與物質是分不開的。

評審簡評：

柯嘉豪先生的代表作“The Impact of Buddhism on Chinese Material Culture”收入普林斯頓大學出版的佛教研究新系列叢書，該叢書的研究取徑和關注都代表今後佛教研究的新方向，有很高的學術地位。

柯嘉豪本人的著作攸關佛教對中國中古物質文化的影響，觀點新穎，取材豐富，能詳人所略，略人所詳，為近年來中古史和佛教文化史研究的精新之作。該書甫出版，已成為美國第一流大學有關科系的重要參考書，其學術貢獻由此可見。本書所遠致的學術水準，完全符合年輕學者著作獎的高標。